

# AN EXPLANATORY KEY.

with an extra knowledge of English.)

To

The Rev T. L Wells Pathmala Part II.

PUBLISHED BY

Keshavlal Bhagvandas Nanavati.

Yavol, under Kalol.

*All Rights Reserved*

Third Edition.

રેવરન્ડ ટી. એલ. વેલ્સકેટ પાઠમાળા ભાગ ૨ નો

સમજૂતીવાર ખુલાસો.

(વધારાના કોષ્ટક જ્ઞાન સાથે)

આવૃત્તિ ત્રીજી, સુધારા વધારા સાથે.

પ્રસિદ્ધ કર્તા

કેશવલાલ ભગવાનદાસ નાણાવટી.

વાવોલ, તાલુકો કલોલ

સૌલ એજન્ટ એસ. બી. શાહની કંપની.

ખાનિકારને નાકે અમદાવાદ

સંવત ૧૯૭૫

સને ૧૯૧૬

# ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

[ ગુજરાતી કૌપીરાસિટ વિભાગ ]

અનુક્રમાંક ૮૬૧૫ વાણીક

પુસ્તકનું નામ ૫૧૪૫૧૫૧-૨

વિષય મરૂર : ૮૧૧ : ન ૧૧૧૫

વિદ્યાપીઠ  
અમદાવાદ  
શ્રી સત્યા વિજયા પ્રેસ  
CS 94

---

*Printed by Sankulchand Harilal Shah at the  
Ahmedabad Shri Satya Vijaya P. Press  
Nava Darvaja, Ahmedabad.*

---

# AN EXPLANATORY KEY.

( With an extra knowledge of English. )

TO

The Rev. T. L. Wells' Pathmala Part II.

PUBLISHED BY

Keshavlal Bhagvandas Nanavati.

Vavol, under Kalol

*All Rights Reserved.*

Third Edition Revised and Enlarged.

રેવરન્ડ ટી. એલ. વેલ્સકૃત પાઠમાળા ભાગ રજનો

સમજુતીવાર ખુલાસો.

( વધારાના ઇંગ્રેજી જ્ઞાન સાથે. )

આવૃત્તિ ત્રીજી, સુધારા વધારા સાથે.

પ્રાસન્ન કર્તા.

કેશવલાલ ભગવાનદાસ નાણાવટી.

વાવોલ તાલુકે કલોલ (બરોડાસ્ટેટ).

સોલ એજન્ટ—એસ. બી. શાહની કંપની.

પાનકોરને નાકે. અમદાવાદ.

સંવત ૧૯૭૫.

સને ૧૯૧૬.

કીંમત ૦-૩-૦ આના.

## પહેલી આવૃત્તિની

### પ્રસ્તાવના.

ગુજરાતીમાંથી ઇંગ્રેજીમાં શી રીતે તરજુમો કરવો તે વિષે રેવરંડ ટી. એલ. વેલ્સ સાહેબે કેટલાંક વર્ષ પર ઇંગ્રેજ ભાષાના વ્યાકરણના નિયમાનુસાર ઇંગ્રેજ ભાષાંતર પાઠમાળાના પાંચ ભાગ પ્રસિદ્ધ કર્યા, અને તેથી તેમણે વિદ્યાર્થીઓ ઉપર મોટો ઉપકાર કર્યો છે.

હાલમાં ઇંગ્રેજ ભાષાની સીધી પદ્ધતિ દાખલ થવાથી કેટલીક ઇંગ્રેજ નિશાળોમાં પાઠમાળા ઠાઠી નાંખી છે; પણ તે મારા ધારવા પ્રમાણે ઠીક નથી. કારણ કે આ પુસ્તકો ધ્યાન દઇ શિખવાથી વિદ્યાર્થીઓને ઇંગ્રેજ ભાષાના વ્યાકરણના નિયમ જાણવામાં આવે છે, અને તેથી કરીને તેમનામાં ઇંગ્રેજ તરજુમો કરવાની શક્તિ આવે છે. અને ઉપરની પદ્ધતિ પ્રમાણે શિખવામાં મદદ મળે છે. વળી એ નિર્વિવાદ વાત છે કે ઇંગ્રેજ ભાષાના વ્યાકરણના નિયમ જાણ્યા વિના તે ભાષાનું જ્ઞાન થતું નથી.

ઇંગ્રેજ અભ્યાસ ક્રમમાં પાઠમાળાનો વિષય ધણો અમત્યનો છે, કારણ કે જ્યાં સુધી ગુજરાતીમાંથી ઇંગ્રેજીમાં તરજુમો કરવાની શક્તિ વિદ્યાર્થીમાં ન આવે ત્યાંસુધી તે ભાષાનું સારું જ્ઞાન મળ્યું કહેવાય નહીં. આ પુસ્તકની અંદરનાં ઇંગ્રેજ વાક્યો ખીલકુલ ગોખવાં નહીં, પણ પાઠમાળાની અંદરનાં ગુજરાતી વાક્યોનો વિદ્યાર્થીઓએ પોતાની મેળે ઇંગ્રેજીમાં તરજુમો કરવો અને તે તરજુમો ઇંગ્રેજ વાક્યો સાથે સરખાવી પોતાની ભૂલો મુધારી લેવી, અને તે ઉપરથી તેવી જાતનાં ખીજાં વાક્યો રચતાં શિખવું.

આ પાઠમાળાની બે ત્રણ જાતની નોટો છપામલી છે. પણ આ પુસ્તકમાં જે ફુટનોટ (પાના નીચે આપેલી ટીકા) આપી છે, તે ઉપર કહેલી નોટોમાં નથી, અને તે ફુટનોટ વિદ્યાર્થીઓને ઘણી ઉપયોગી છે.

પાઠમાળા ભાગ ૧ લો ખુલાસો બહાર પડી ચુક્યો છે.

આ કુટનોટમાં પાઠમાળાની અંદરના ઇંગ્રેજ શબ્દોપરથી થયેલા ખીજ શબ્દો તથા તેનાં સંબંધના શબ્દો અને શબ્દોના અર્થના તથાવત તથા એક વાક્યના ખે તરજુમા વગેરે બતાવવામાં આવ્યા છે. આ કુટનોટ આપવાનો હેતુ એ છે કે તે માહેના તમામ શબ્દોના અર્થ વિદ્યાર્થીઓને વગર ગોખે યાદ રહેશે એટલુંજ નથી, પણ તેમનું વધારાનું જ્ઞાન તેમને ઉપરના ધોરણમાં ધણું ઉપયોગી થઈ પડશે. આ પ્રમાણે પાઠમાળાના ખીજ ભાગોના પણ આવા ખુલાસા પ્રસિદ્ધ કરવાનો અમારો ઇરાદો છે. તેમાંથી આ ખુલાસો પાઠમાળા ભાગ ખીજનો છે. ત્રીજા ભાગોનો ખુલાસો તૈયાર થાય છે માટે અમને આશા છે કે આ ખુલાસો વિદ્યાર્થીઓને અને શિક્ષકોને ઉપયોગી થઈ પડશે તો અમે અમારો શ્રમ સફળ થયો માનીશું.

આ ખુલાસો કરવામાં અમને ડીસા કંપની ઇંગ્રેજ સ્કુલના માજી હેડ માસ્તર મી. ભોજાજી વધાજીએ જેઓ ધણા અનુભવી માસ્તર છે, ને જેમણે કેળવણી ખાતામાં ૪૦ વરસ નોકરી કરી છે, તેમણે અમને અમુલ્ય મદદ કરી છે, અને એ મદદને લીધેજ આ પુસ્તક બહાર પાડવામાં આવ્યું છે. આ પુસ્તકમાં નજર ચુક્યા જે ભૂલો રહી ગઈ હોય તો શિક્ષકોએ અમને કૃપા કરી જણાવશે તો ખીજ આવૃત્તિમાં ઉપકાર સાથે સુધારી લેવામાં આવશે.

### ખીજ આવૃત્તિની પ્રસ્તાવના.

આ ખુલાસાની પહેલી આવૃત્તિ ૩૦૦૦ નકલો થોડા વખતમાં ખપી જવાથી ખાતરી થાય છે કે આ ખુલાસો બન્ને શિક્ષક અને વિદ્યાર્થીઓને ઉપયોગી માલમ પડ્યો છે. આ ખીજ આવૃત્તિમાં થોડો ધણો સુધારો વધારો કરવામાં આવ્યો છે તેથી આશા છે કે આ ખુલાસો પહેલી આવૃત્તિ કરતાં વિદ્યાર્થીઓને વધારે ઉપયોગી થઈ પડશે.

વાવેલ, તા. કલોલ, } કેશવલાલ ભગવાનદાસ નાણાવટી  
માર્ચ. ૧૯૧૮.

# PATHMALA PART II.

## EXERCISE I.

સૂચના

આ પાઠમાં લખ્યું છે કે વિશેષ નામ જેમકે George, Gopal; સમુચ્ચવાચક નામ જેમકે Gold, milk, wheat; ભાવવાચક નામ જેમકે Goodness, mercy; સ્થાનનાં નામ જેમકે Bombay. આવા નામોની આગળ Article આવતો નથી એ વાત સાચી છે, પણ જ્યારે તે દરેક નામની જાત જતાવવી હોય છે ત્યારે તેની પૂર્વે “The ” વપરાય છે. જેમકે—

The Gold of Australia is better than that of India, હિંદુસ્તાનના સોના કરતાં ઓસ્ટ્રેલિયાનું સોનું સારું છે.

The milk of the buffalo is thicker than that of the cow. બેંસનું દુધ ગાયના દુધ કરતાં જડુ છે.

The wheat of Bhal is better than that of Ahmedabad. અમદાવાદના ધઉ કરતાં બાલના ધઉ સારા છે.

You will have the goodness to do this work, આ કામ તમે મહેરબાની કરીને કરશો.

Bombay is the London of the East પૂર્વમાં મુંબઈ લંડન જેવું છે.

Kalidass was the Shakespeare of India. કાળીદાસ ( મહાકવિ ) ઇંગ્લંડના શેક્સપીયર જેવો હતો.

## EXERCISE I.

1. I am of Gujarat. 2. He is an inhabitant<sup>1</sup> of Surat 3. Gopal is a Proper Noun. 4 Who are you ? Are you a Brahmin or a Rajput ? I am a goldsmith and make ornaments of gold and silver. 6. Where is your shop ? 7. I have two shops, one at Surat and the other at Ahmedabad 8. Is Surat a village or town ? 9. It is a large city. 10 Is this is a penknife or a razor<sup>2</sup> ? 11. It is a piece of glass. 12. How many schools are there in your village ? 13 Our village is small, therefore there is only one school in it 14. There is a well behind<sup>3</sup> our house 15 How much water is there in it ? 16. What a fine ring<sup>4</sup> this is ! 17. How many rings have you ? 18. I have two rings, one of gold and the other of silver. 19. He has no ring. 20. What a fine cow this is ! Whose cow is it ? 21. How much milk does it give ? 22. God hates pride,<sup>5</sup> because it is the root of sin. 23. Tulsidas says, that mercy is the root of piety<sup>6</sup> and pride is the root

---

1. Inhabitation રહેઠાણ. 2. To shave ઠાંકવું. 3. In front of આગળ. 4. A gold ring સોનાની વીંટી 5. To pride oneself upon કિયાપસ તરીકે વખરાવ 6. એટલે અભિમાન કરવું. 6. Piety ઇશ્વરી પ્રિયેવણ. Pious ધર્મી. અહિંસાવાદી.



of sin. 24 Gold and silver are precious metals, but iron is a very useful metal. 25. Come children, I will tell you a good story.

## PART II.

1. There was a boy 2 One day his father gave him a small hatchet<sup>1</sup> to play with. 3. That boy went into his father's garden with a hatchet to play. 4. He walked here and there, and afterwards he made deep cuts<sup>2</sup> on a fine tree. 5. The next day<sup>3</sup> when his father saw that tree, he became very angry. 6. He asked "Who did this?" Who made these cuts on this fine tree? 7. The gardener said 'Sir, Ask your son George.' 8. The father sent for George and asked him "Did you cut this fine tree?" 9. George saw that he had done wrong, but he boldly said "Father,<sup>4</sup> I will never tell

1, A handle of a hatchet કુહાડાનો હાથો. 2. Wounds શરીરપરના ઘા. 3. The other day એ ચાર દહાડાપર. જેમકે He came to see me the other day તે એ ચાર દહાડાપર મને મળવા આવ્યો હતો. 4. સાહેબ લોકોનાં નાનાં છોકરાં પોતાના બાપને Father નથી કહેતા પણ Papa પપ્પા કહે છે અને માને Mother નથી કહેતા પણ Mamma, અથવા Mammy મમ્મી કહે છે. Grand-Father બાપનો કે માનો બાપ. Grand mother માની કે બાપની મા.

a lie, I have cut that tree" 10 What a good boy ! He knew that lying is a sin. Do you know the name of that boy ? 12. His name was George Washington.<sup>1</sup> 13. Afterwards he became a very great man. 14. Children, speak the truth always like George Washington.

## EXERCISE II, PART I.

1. Have you seen the Emperor<sup>2</sup> of England ? 2. No, Sir, but I have seen the Governor of Bombay, 3. Where do you learn<sup>2</sup> ? 4. We are students of the Ahmedabad High School. 5. Who broke the pane of this window ? 6. I was reading my lessons. I do not know it. 7. This Jagjivan was sitting on the table, I think he knows it. 8 Jagjivan, What do you know about the pane ? 9. Sir, I was mending

1. તે આગળ જતાં અમેરિકાના યુનાઇટેડસ્ટેટ્સનો પ્રેસિડન્ટ થયો. 2. ઇંગ્લંડના રાજાને Emperor નથી કહેતા, પણ King of England કહે છે, ને તે Emperor of India, હિંદનો શહેનશાહ કહેવાય છે. તેમનું ભેગું નામ The King Emperor of India કહેવાય છે. 2. Where do you study ? તમે ક્યાં અભ્યાસ કરો એમ પૂછ્યું કહેવાય. 3. We are the students of the Ahmedabay High School ના લખવું કારણ કે the students નો અર્થ એવો થાય છે કે અમદાવાદની હાઇસ્કૂલના હતા હમેજ વિદ્યાર્થી છીએ ખીજ નથી. એવો અર્થ આ વાક્યમાં નથી.

my pen; I have not seen any boy breaking the pane. 10. The pieces of the pane are lying in the class, therefore some one of you has broken the pane. 11 All of you should pay<sup>4</sup> the price of it 12. The poor envy the rich, but the rich have much care, and the poor are generally happy. 13. The wicked are never happy, because sin is the root of misery. 14. There are schools for the blind in England, there they learn reading and writing. 15. We should be kind to the blind, the deaf and the dumb.<sup>5</sup> 16. We should thank God, that we have eyes, and that we can speak and hear. 17. The deaf and the dumb<sup>5</sup> can talk with their fingers. 18 The poor cannot send their children to school. 19. We should help them. 20. Have you lent your book to Mangaldas ? 21. No, Sir, but Manchharam lent five rupees to Mangaldas. 22. Are your books lying on the table ? 23. The industrious<sup>6</sup> never starve, because God gives every thing to the industrious.

---

4 We should pay for it પણ કહેવાય. 5, Dumb ( ડમ ). Dummy. ડ્યુમી માણસ. 6. Industry. ઉદ્યોગ.

## PART II.

1. The elephant<sup>1</sup> is a large animal. 2. He has a trunk<sup>2</sup> instead of a nose. 3. The elephant can do every thing with his trunk. 4. He takes grass with the trunk and puts it into his mouth. 5. He drinks water with the trunk and can pick up with it a little thing like a pin 6. The elephant is a very wise and intelligent<sup>3</sup> animal. 7. The cow, the buffalo, the horse and the dog are domestic animals; they are very useful to us. 8 The elephant is also a domestic animal and he is very useful to man. 9 We want the help of these animals. 10. If we keep a horse or an ox for our use, we ought to feed it well and be kind to it 11. We should thank God that he has created such good animals for our use. 12. The dog is a faithful animal, but the elephant is not less faithful. 13. There are many stories about the faithfulness of the elephant, one of them is as follows<sup>4</sup>:—

---

1. A male elephant હાથી. A female elephant. હાથણી. 2, Trunkના બીજા બે અર્થ ૧. ઝાડનું થડ. ૨. માણસનું ધડ ( માથા વગરનું. ) 3. Intelligent પરથી નામ Intelligence ચતુરાઈ. બઠકડ. 4. As uuder નીચે પ્રમાણે એમ પણ લખાય.

In B. C. 323 Alexander the Great of Greece invaded India after conquering Persia. Porus, the king of the Punjab opposed him, and a great battle was fought on the banks of the Indus. Porus fought very bravely, but he was much wounded, so that he fell down from his elephant. The soldiers of Alexander came out to seize him. But the elephant of the King did not move from his wounded master. He killed many with the sweep of his trunk, and drove away the rest. Then he set the king gently on his back with his trunk. In the meanwhile the soldiers of Porus came up and took away the king. But the brave elephant lay on the very spot and died. Thanks to that noble animal that gave up his life for his master.

### EXERCISE III.

Dogs, asses, loaves, bushes, wives, ladies<sup>1</sup> books, horses, lakes, ladies, heroes, foxes, coaches,<sup>2</sup> fishes, beauties, queens,

1. અમીર લોહની સ્ત્રીઓને ladies કહે છે. જેમકે Lady George Lloyd મુંબઈના હાલના નામદાર ગવર્નર સાહેબના મડમ સાહેબ. 2. A coachનો ખીજો અર્થ પરીક્ષા માટે તૈયાર કરનારા શિક્ષક. જ્યારે તે ક્રિયાપદ હોય ત્યારે તેનો અર્થ પરીક્ષા માટે તૈયાર કરવું થાય છે. જેમકે The master will coach you up for the examination. માસ્તર તમને પરીક્ષા માટે તૈયાર કરશે.

duties, kinds, tables, lives,<sup>8</sup> negroes, flies, maids, cities, churches, boxes, knives, roses, jellies,<sup>4</sup> volcanoes, wishes, grates, inches, lillies, branches, shelves, hopes, thrushes,<sup>5</sup> thieves, wolves, leaves,<sup>6</sup> halves, mangoes, echoes, bamboos, cuckoos, groves, monkeys, plays,<sup>7</sup> safes, dwarfs.<sup>8</sup>

21. A princess,<sup>9</sup> a toe,<sup>10</sup> a cargo, a story an index, a cape,<sup>11</sup> a lass, a lynx, a valley, a chief,<sup>12</sup> a wife, a ray, a stomach, a church, a monarch, a bullock, cloth, a cross,<sup>13</sup> a pony, ( પેની ) a penny.<sup>14</sup>

#### EXERCISE IV.

1. Two men were sitting with their wives under a tree. 2 Their little children were playing beside them. 3. The duck and the goose are domestic birds, 4. You will

3. Livesના બે અર્થ થાય છે એક તો જીવગાની ને બીજો જીવન ચરિત્ર. 4. Jellies, મેવાનો પાક, યુરબ્બેલ. 5. Thrushનો બીજો અર્થ મોં, ગળું પાકી જવાં તે. 6. Leaves, એટલે ઝાડનાં પાન, અને બીજો અર્થ ચોપડીનાં આખાં પાનાં. 7. Plays નો બીજો અર્થ નાટક થાય છે. જેમકે Shakespeare's plays રોકસપીયરનાં નાટક. 8. Dwarfs ડીંગણા માણસ. 9. A princess કુંવરી. 10. A toe પગનો અંગુઠો. 11. A cape, બૂશિર. 12. A chief સરદાર, રાજા. 13. A cross, બે આડાં લાકડાનો બનાવેલો દારેલો વધસ્તાંબ. બીજો અર્થ અડચણ પણ થાય છે. 14. એક આનાની કીંમતનો વિલાયતી સિક્કો.

see many geese and ducks swimming in the tank of our village. 5. The swan is a fine bird. 6. It is white as snow, and it swims very gracefully. 7. The duck and the goose have web-feet, therefore they can swim in water. 8. All water fowls have web-feet. 9. Birds have no feet, they have bills. 10. There are many mice in this house. 11. The teeth of the mouse are sharp. 12. The feet of the buffalo are short and thick, but the feet of the deer are slender and long. 13. Doer<sup>1</sup> are wild animals, but sheep are domestic animals. 14. There are many cows, (kine) buffaloes, sheep and goats in our village. 15. There were three cows, two buffaloes, and many sheep and goats, but no deer in the yard<sup>2</sup> of the farmer. 16. The hair of the sheep is called wool,<sup>3</sup> and it is made into warm cloths. 17. The sheep of England are large and their wool is very soft. 18. The wool of the sheep in hot countries is coarse, and blankets are made of it. 19. Jagu and Laloo were brothers; Jagu was seven years old and Laloo was five years<sup>4</sup>

- 
1. Deer શબ્દ એકવચન તેમ અનેકવચનમાં વપરાય છે. 2. A yardનો ખીન્ને અર્થ લુગડાં બરવાનો વાર થાય છે. 3. Woollen ( વિશેષણ ) ઉનનું 4. Laloo was five વચ્ચ કહેવાય Years. અધ્યાહાર રહે છે.

old. 20. Wheat, juwar and millet are called corn, and gram and pease<sup>5</sup> are called pulse.<sup>6</sup> 21. I have four peas in my hand. 22. Dice are small things, but they have ruined many. 23. Once I went to see the mint<sup>7</sup> of Bombay, there I saw many dies. 24. The age of man is three score and ten years 25. This old man is four score years old. 26. We are inhabitants of the same country, therefore we are called brethren. 27. I paid six pice for these three figs. 28. Yesterday I bought three dozen mangoes. 29. I have heard many stories about genii but I do not believe<sup>8</sup> in them. 30. When you will learn Algebra, you will learn indices. 31. There is no index in these three books. 32. This boy is a genius.

### EXERCISE V.

1. What is name of the highest officer<sup>1</sup>

5. Pease એટલે વટાણા-કઠોળ તરીકે. Peas વટાણાના દાણા. 6. Pulseનો બીજો અર્થ હાથની નાડી થાય છે. જેમકે મારી નાડ જુઓ. Feel my pulse. 7. Mint નો બીજો અર્થ ચટણીમાં નાખવાનો ડુંદીનો. 8. એકલા believe નો અર્થ વિશ્વાસ રાખવો થાય છે માટે believe them ના લખવું. Belief-વિશ્વાસ.

<sup>1</sup> Officer પરથી વિશેષણ official, સરકારી, જેમકે official business ( બીઝનેસ ) સરકારી કામ.



in India? 2 He is called the Governor<sup>2</sup>-General and resides at Calcutta<sup>3</sup> 3. They are generally Lords of England. 4. Lords have many men-servants and maid-servants. 5. The ancient Romans believed in many Gods and Goddesses. 6. In some schools boys and girls learn together. 7. Once a lady came to visit our school, and we got up and saluted her. 8. She asked me "Is there any idle boy or girl in your class?" 9. I replied "No, Madam."<sup>4</sup> 10. Premanand and Samal were the great poets of Gujarat, but in India Kalidas was the greatest poet. 11. Do you know the name of the greatest poet of England? 12. Yes, Sir, his name was Shakespeare. 13. His plays are very famous. 14. A poor boy was sitting in the front of my uncle's house; my aunt asked him "boy, where are your parents"? 15. The poor boy replied "I have no parents." 16. Mirabai was a Rajput princess of Meywar; and she was also a celebrated poetess. 17. The tiger is a very cruel and feroci-

---

૨. એને Viceroy પણ કહે છે. ૩. ઇ. સ. ૧૯૧૧ના ડીસેમ્બરની તા. ૧૨થીએ કલકત્તાને અહલે હિંદની રાજધાની Delhi (દિલ્હી) કરી છે, ખાટો હવે તે દિલ્હીમાં રહે છે. ૪. Madamનું ટુંકું રૂપ Ma'am એમ પણ છે.

ous animal, yet the tigress loves her young ones very much. 18. The tigress is like the tiger, but the lioness is not like the lion. 19. The lion has a mane, but the lioness has not. 20. If the son of some great man becomes like his father, our people say that the cubs of the lion turn out lions only. 21. The lion, the tiger and the leopard are animals of the class of the cat. 22. The horse has a mane like the lion, but the lion and the horse are not of the same class. 23. The horse, the ox, the ass, and the camel are hoofed animals. 24. What difference is there between the hoof of the horse and the hoof<sup>s</sup> of the ox? 25. The hoof of the horse is whole but the hoof of the ox is cloven. 26. Generally, horned animals have cloven hoofs.

### EXERCISE VI.

1. The Emperor of India lives in England. 2. We all are the subjects of His Majesty King-Emperor George. 3. His Majesty loves us and we honour His Majesty. 4. The laws of our country are good; we should not break the laws. 5. The clothes of that boy are dirty, because

---

5. hoofનિ જાણે તાત વાપરે તે વધારે સાફ.

his manners are slovenly.<sup>1</sup> 6. Gentlemen wear clean clothes, but idle men are slovenly. 7. Slovenliness is a mark of laziness. 8. Our health depends upon the cleanliness<sup>2</sup> of our body and house. 9. The king's palace is<sup>3</sup> on the bank of the river. 10. The doors and windows of the palace are very fine. 11. Calcutta is on the bank of the Hugli and Bombay is on the sea-shore. 12. Give Vinayek's book to Sorab. 13. Whose pen is this? 14. It is mine, Sir. 15. Taiabally's garden is on the bank of the river. 16. Have you seen a comet<sup>4</sup>? 17. Yes, Sir, it was seen in the sky last year.<sup>5</sup> 18. We buy paper from the shop of a stationer<sup>6</sup> and sweet-meats from the shop of a confectioner,<sup>7</sup> 19. Sheep know the shepherd and the shepherd's dog takes care of the flock<sup>8</sup> of sheep. 20. Last night a tiger came into our village and killed one cow. 21. The people of the village went to one European officer, and requested him to kill the tiger.

---

1. A sloven, ગંદો માણસ A slut ગંદી સ્ત્રી.  
 2. (કલેન્લિનેસ). 3. Is ને બદલે stands વાપરે તો ચાલે. 4. A comet પુંછડીયો તારો. 5. The year before last પરાંર. 6. Stationery કાગળ, સાહી-પેન વિગેરે લખવાનો સામાન. 7. Confectionery મી-હાઇ. 8. Herds of cattle ઢોરનાં ઢોળાં. Crowds of men માણસના ઢોળાં A flight of birds, પક્ષીનું ઢોળું.

Nominative.		Accusative or objective.	Possessive or Genitive.
		પહેલી (વનકિત. બીજી વિ.	છઠ્ઠી, વ.
Singular	Monkey	Monkey	Monkey's
Plural	Monkeys	Monkeys	Monkeys'
Singular	Thief	Thief	Thief's
Plural	Thieves	Thieves	Thieves'
Singular	Hero	Hero	Hero's
Plural	Heroes	Heroes	Heroes'
Singular	Woman	Woman	Woman's
Plural	Women	Women	Women's
Singular	Wolf	Wolf	Wolf's
Plural	Wolves	Wolves	Wolves'
Singular	Baby	Baby	Baby's
Plural	Babies	Babies	Babies'
Singular	Deer	Deer	Deer's
Plural	Deer	Deer	Deer's
Singular	Chief <sup>9</sup>	Chief	Chief's
Plural	Chiefs	Chiefs	Chiefs'
Singular	Poetess	Poetess	Poetess'
Plural	Poetesses	Poetesses	Poetesses'

### EXERCISE VII.

1. Iron is a heavy metal, but lead<sup>1</sup> is heavier than it. 2. That shop-keeper<sup>2</sup> is a good man, but his neighbour is cleverer than he. 3. The banyan tree is the larg-

9. સરદાર, દેશી રાજા

1 Lead (લૅડ). 2. Shopping ફરમાને જઈ માલ વેચાતો લેવો તે.

est of all trees 4. Gold and silver are called precious metals, but iron<sup>3</sup> is the most useful of all 5 Europe is a small continent, but it is the strongest of all 6. Europe is stronger, because it is more civilized.<sup>4</sup> 7. Premanand<sup>5</sup> was the greatest poet of Gujarat. 8. It is very hot to day, but it was hotter yesterday. 9. Ahme abad<sup>6</sup> is hotter than Surat. 10. The lion is called the king of beasts, because he is the strongest of all beasts. 11. London<sup>7</sup> is the largest and the richest city in the world. 12 The rose is the most beautiful of all flowers. 13. But lily is considered most beautiful of all in India. 14 Sugar is sweet, honey is sweeter, but goodness is the sweetest of all 15. This rice<sup>8</sup> is cheap. 16. Wheat is cheaper

---

૩. કાચુ કે હજીપુણી લોહની ચાચ છે તે વખતે ખેતર ખેડાય છે ને અનાજ સર્વ જગતને પુરૂં પાડે છે. માટે તે સૌ કરતાં ઉપયોગી છે. 4. Civilized ઉપરથી નામ. civilization સુવારો. 5. Premanand was the greatest of all the poets of Gujarat પણ કહેવાય. 6. It is hotter at Ahmedabad than at Surat એમ પણ કહેવામાં. 7. Londonમાં હાલ ૬૫ લાખ લોકની વસ્તી છે. માટે તે સૌથી મોટું શહેર છે. 8. Paddy (પંડી) ડાંગર. Husk ડાંગરનું છોતડું.

than rice; and juwar is the cheapest of all. 17. The Mandvi Pole is the largest of all in Ahmedabad. 18. Here is the Raichand Girl School. 19. How many girls learn in it? 20. Two hundred girls learn in it, and my sister Radha also learns in it. 21. Your sister Lalita is cleverer than my sister Radha. 22. Yes, but Radha is more diligent,<sup>9</sup> and last year she got the first prize. 23. It<sup>10</sup> was very cold this morning. 24. In the winter, when it is very cold, people put on warm clothes. 25. England is a cold country but Russia is colder than England. 26. Look, brother, here are large trees, but the palm<sup>11</sup> is the tallest of them.

### EXERCISE VIII.

1. This is a good boy. 2. His younger brother is better than he. 3. Manilal is the best boy in our school. 4. Is Taibali older<sup>1</sup> than you? 5. No. Sir, I am fifteen years old, and he is thirteen years old. 6. Lying is bad, but to tell a lie and to

9. Diligent પરથી નામ Diligence ઉદાગ  
10. It was very cold in the morning to-day પણ કહેવાય 11. The palm of the hand હાથની હથેળી એવો અર્થ થાય છે.

1. Older શબ્દ બીજા માણસોના પ્રસંગમાં વપરાય છે.

couceal it is worse.7 Our cow gives much milk, but our nighbour's buffalo gives more milk than she 8. Manibhai, you always come to school late. 9 Sir, I am ill and cannot walk fast. 10 Yesterday I was very ill; and so I was absent. 11. Purshotam Kaka is the oldest man in the village. 12. The eldest Son of the King of England is called the Prince of Wales.<sup>2</sup> 13. The moon is distant from the earth but the sun is more distant than it. 14. This star is bright, but that star is brighter than it. 15. The Venus<sup>3</sup> is the brightest star in the sky. 16 Really speaking the Venus is not a star but a planet. 17. Our earth is also a planet 18. Planets are very distant from one another. 19. The Neptune is the most distant planet. 20. All the planets move round the sun but the moon moves round the earth. 21. Here is one large planet; what is its name ? 22. Its name is the Jupiter,<sup>4</sup> it is the largest planet 23 Both the girls are ill, see how pale their faces are ! 24. Yesterday they were very ill. 25. Was Lalloo also ill ? 26. Yes, Sir,

---

2. ઇંગ્લેન્ડમાં એક પ્રાંત છે. 3. ગ્રહોના નામ પહેલાં ઈંગ્રેજીમાં હમેશાં The મુકવેલો, જેમકે The Earth. 3 મુકવેલો તારો. 4. મહરુપતિ. The Mars, મંગળનો તારો.

but he is a little better now. 27. Last week I went to Poona to see a horse<sup>5</sup> race. 28. Both of these are race horses, that white horse ran foremost of all in the race. 29. Be humble,<sup>6</sup> obey your parents' orders and be diligent in your study.<sup>7</sup> 30. Pride is the worst thing. 31. Do not be proud, because the first will be the last, and the last will be the first.

### EXERCISE IX PART I.\*

1. The cows which. 2 The city in which  
3. The river on which. 4. The boy whose  
5. The stick with which. 6. What I tell you  
7- What you saw. 8. Near the lake in which there is in no water. 9. The cows which went to graze have returned. 10. We should love God who created us. 11. The trees which are in this garden are

5. Horse અહીંઆં વિશેષણ તરીકે વપરાયો છે. 6. Humble પરથી નામ Humility નર્મતા. 7. study નો બીજો અર્થ અભ્યાસ કરવાનો ઓરડો થાય છે.

\*આ પાઠમાં બીજાં સંબંધી સર્વનામની સાથે "As" પણ કાઠ વખતે સંબંધી સર્વનામ તરીકે વપરાય છે જેમકે Bring such books as you have તમારી પાસે જેવી વાંચકીઓ હોય તેવી લાવો. અહીંઆં કહ્યું નો અર્થ which જેવો થાય છે.



fruit-bearing.<sup>1</sup> 12. The tank which is near our village dries up in summer. 13. Love what<sup>2</sup> is good, and hate what is evil. 14. Take what you want. 15. Do you know what I mean to write? 16. Can you know beforehand what is to happen? 17. No, we cannot know it beforehand; only God knows what is to happen. 18. Those who live in a city are called citizens. 19. We should love God who gives us all good things. 20. I cannot hear what you say. 21. What do you write? 22. I can see what you are writing. 23. The girls who 24. For the girls who were standing on the road. 25. In the lesson which you read yesterday. 26. This is the lesson which you read yesterday. 27. Attend to what the teacher says 28. He has returned the book which I lent him. 29. Will you give me the book which<sup>3</sup> you were reading? 30. Who was the man<sup>4</sup> who discovered America? 31. Which is the girl

- 
1. Bearing નો બીજો અર્થ દીકરી વગરનો થાય છે જેમકે A bearing letter દીકરી લગાડ્યા વગરનો દાગળ. 2. What ને ડેકાણે that which વાપરે તોય ચાલે. 3. અહીંઆ which ન બોલો અમર ન લખો તોય ચાલે કારણ કે આવાં વાક્યોમાં તે શબ્દ અન્યાયાર રહે છે. 4. તે માણસનું નામ. Columbus હતું.

who got the first prize ? 32. The boy whose book you took is absent<sup>5</sup> to-day.  
33. The Merchant<sup>6</sup> whose horses you saw to-day has come from Arabia.

---

### EXERCISE IX-57 કલ્પ.

1. ( who. ) 2. ( which. ) 3. ( which. ) 4. ( whom ). 5. ( which ). 6. ( what ). 7. ( who ). 8. ( which ). 9. ( what ). 10. ( who ) 11. ( whose. ) 12. ( that. ) 13. ( what ). 14. ( which ) 15. ( whose. ) 16. ( who ). 17. ( who ). 18. ( he ). 19. ( what ). 20. ( who ).

---

### EXERCISE X.

1. I will go myself. 2. Who is saying<sup>1</sup> so ? 3. He himself was saying so. 4. She herself was saying so. 5. The boy himself has written the copy-book. 6. Did you over see such a beautiful flower ? 7. These labourers are very lazy, all were absent yesterday. 8. All were not absent, but some were absent. 9. A teacher of an

---

5. Absent પરથી નામ Absence ગેરહાજરી.  
6. Merchandise ( મર્ચન્ડાઇઝ ) વેપારની ચીજો.

1. Saying નો ખાતો અર્થ કહેવત થાય છે. જે-મકે એક કહેવત છે. There is a saying.

English<sup>2</sup> school said to his class-students  
 "I am going out on Government business,  
 do not talk with one another, and read  
 your lessons." 10. In ten minutes the  
 teacher returned, and saw that some  
 boys were playing and some were tal-  
 king with their friends. 11. All are mor-  
 tal.<sup>3</sup> 12. In our country many cannot  
 read and write; only a few learn English  
 13. All men are not equal, some are rich,  
 some are poor, some are industrious, and  
 some are lazy. 14. The elephant is bigger  
 than the lion, but the tail of the elephant  
 is smaller than that of the lion. 15. I  
 cannot give you both the pens, take one.  
 16. Which do you like, this or that? 17.  
 He who helps in trouble, is the only true  
 friend. 18. Many were called but only a  
 few were chosen.<sup>4</sup> 19. There are three  
 vacancies in the school. 20 Some appli-  
 cants<sup>5</sup> went to the Head Master, but none  
 was chosen. 21. Do not look at liquor,<sup>6</sup>  
 it bites like a serpent. 22 The drunkard  
 ruins himself. 23. Is there any ink in the

---

2 A teacher of English ઇંગ્લિશનારો શિક્ષક.  
 English teacher ઇંગ્લિશ શિક્ષક. 3. Mortality મૃત્યુ  
 પ્રમાણ. Mortals મનુષ્ય પ્રાણી. 4. Chosen પસંદ  
 નામ choice પસંદગી. 5. An application અરજી.  
 6. A liquor-shop દારૂની દુકાન. A sot દારૂપી.

bottle? 24 No, there is not. 25. Is there any boy in the class? 26. No, there is none. 27. I have never seen such an industrious<sup>7</sup> girl. 28. All boys should have their own slates. 29. Who will not like such a good teacher? 30. Take this yourself and give that to Nanubhai. 31. Tell me the names of all the books that you read 32. The teacher himself saw that some students do not understand<sup>8</sup> what they read.

### EXERCISE X-PART II.

- 1.(her). 2.(his.) (yours.) 3.(it.) 4.(your). (mine). 5. (them). 6. (her). 7. (his). (its). 8. (he). (him). 9. (we.) 10 (best). 11. (Who). 12. (tallest.) 13. (himself.) (his). 14. (best). 15. (only.) 16. (his). 17. (all). 18. (their). 19. (one). 20. (which). 21. (it), (me).

### EXERCISE XI.

1. Your pen-knife is sharp, but mine is not 2. His coat is almost new, but that of my brother is torn. 3. The hand writing<sup>1</sup> of

7. Industrious પરથી નામ Industry ઉદ્યોગ.  
8. Understanding સમજણ.

(1) એકલા A handનો અર્થ પણ હસ્તક થાય છે.  
જેમકે He writes a good hand, તે સારા હસ્તક લખે છે.

this girl is good, but her sister's<sup>2</sup> is better. 4. The beak of the crow is black and long, but that of the parrot is red and crooked. 5. My cap is on the chair, but my brother's is on the table. 6. The milk of the buffalo is thicker than that of the cow. 7. The works of God are perfect, but those of man<sup>3</sup> are imperfect. 8. Alligators abound in the rivers of Africa, but they are not found in those of this country, 9. The light of the sun is very bright, but that of the moon is not so bright.<sup>4</sup> 10. The banyan tree is large, its branches are larger than those of other trees. 11. Her watch is old, but his sister has a new one. 12. Cotton<sup>5</sup> coats are cheaper than silken ones. 13. Read his book to-day, I will give you that book to-morrow. 14. Our teacher is our true friend, and all of us love him as such. 15. We are children of the same God, therefore we are all brothers and sisters; and we should look upon one another as such. 16. Two men went to build a house. 17. One was a

---

2. Sister's પછી handwriting અધ્યાદાર રહે છે. 3. Man બહોળા અર્થમાં મનુષ્ય જાતને ઠેકાણે છે. જેમકે Man is mortal મનુષ્ય મર્યાદા પાત્ર છે. 4. અહીંમાં bright ના લખે તો ચાલે કારણ કે તે અધ્યાદાર રહે છે.. 5. Cotton pods કાંદાં, Cotton seeds કપાસીઆ

wise man and the other was a foolish one 18. The wise man built his house on a rock, but the foolish one built his<sup>6</sup> on sand near a river. 19. Both the houses were built in summer. 20. When the rainy season set in and it rained heavily, the wise man's house suffered no harm but the poor man's<sup>7</sup> fell with a crash. 21. The house, which has a strong foundation does not fall. 22. The foundation<sup>8</sup> of our character ought also to be strong like that of our house.

## EXERCISE XII.

1. All the boys and girls are present to-day. 2. Three boys were absent yesterday. 3. A few boys were were playing near the school in the evening, but all the girls went home. 4. Has Sorab come to school? 5. No, Sir, he was ill for some days, and he has gone to Domus for change of air. 6. Is Domus a village or a city? 7. It is a fine village on the sea-coast a little way from Surat. 8. It is a good Sanitarium<sup>1</sup> and many go there in

---

6. His અગળ house અધાહાર રહે છે. 7. અહીંયા પછી man's પછી house અધાહાર છે. 8. To lay a foundation, પથો નાખવો.

1. Sanitariumનું અર્થસન sanitarી છે. ફરા-

summer. 9. You have read much, now sit down. 10. He has much wealth and he makes a good use of it.<sup>2</sup> 11. Only a few make a good use of their wealth. 12. Is there any ink in your inkstand? 13. Yes, Sir, there is a little ink in my inkstand, but there is no ink in that bottle. 14. Do<sup>3</sup> you take liquor? 15. No, Sir, I take a little milk in the morning. 16. Many take tea in the morning, and a few take it in the morning and evening. 17. Sir, Isaac Newton was a great astronomer and was famous all<sup>4</sup> over Europe. 18. Few were more learned than he. 19. Also few were more modest than he. 20. He had a little dog, which was called Diamond. 21. One day Diamond jumped upon his master's table and overturned a burning<sup>5</sup> candle. 22. Many valuable papers which were on the table were burnt.<sup>6</sup> 23. Several years'

ખાવાનાં મુખ્ય ઠેકાણાં હિંદુસ્તાનમાં માઉન્ટ આબુ, ગુજરાતના ઉત્તરે. મહાબલેશ્વર અને માથેરાન, પુના પાસે. ઉટાકમંડ મદ્રાસ દલાકામાં. સીમલા હિમાલય પર્વત ઉપર છે. 2. It એ wealthને ઠેકાણે છે. બીજાવાર wealth શબ્દ મુકવો શોખતો નથી. 3. Do you drink? (તમે દારૂ પીઓ છો?) એમ પણ કહેવાય. 4. All over ને ઠેકાણે throughout પણ બોલાય. 5. Burning ને ઠેકાણે lighted (સળગેલી) પણ ચાલે. 6. Were burnt ને ખાલે were consumed પણ ચાલે.

labour was lost in a few minutes. 24. Has the dog any sense? 25. He did not know what he did. 26. When Newton saw this great mischief, he did not beat his dog, but only said "Diamond, Diamond, Thou dost not know what mischief thou hast done" 27. Newton was a truly great man, and all respect him as such.

## EXERCISE XII. PART II.

1. (one) 2. (that) 3. (that) 4. (they) 5. (many), (some), (one), 6. (any) 7. (some) 8. (a little) 9. (it) 10. (larger than those) 11. (such) 12. (who) 13. (such) 14. (our) 15. (own) 16. (better) 17. (Who) I 18. (whom), (what) 19. (our), (theirs) 20. (our) (yours) 1. (as such) 22. (that) 23. (more) 24. own) 25 (what.)

## EXERCISE XIV. PART I.

1. Iron is dug out<sup>1</sup> of the ground. 2. It is then heated in a furnace, and is hammered<sup>2</sup> on an anvil. 3. Letters are delivered in the morning and evening in Surat. 4. This house was built last year 5. The mangoes<sup>3</sup> of Bombay are praised. 6. The

1. Out of ને ડેકાલે from ચાલે. 2. Hammered ને બટલે beaten ચાલે. 3. The mangoes of Bombay અથવા The Bombay mangoes ચાલે.



mangoes of Bombay are now sent to England. 7. My house<sup>4</sup> is being built. 8. When my house was being built, timber was dear. 9. Both my brothers were educated<sup>5</sup> in this school. 10. A new edition of this book is being printed. 11. Truthful boys are liked by all. 12. This newspaper<sup>6</sup> is read every where. 13. Such a book was never seen. 14. Twenty boys were promoted and the remaining nine were kept in the same class. 15. The sky was covered<sup>7</sup> with clouds. 16. That girl<sup>8</sup> was given a handsome little box and two books as a prize. 17. A spy was seen running away by the sepoy. 18. He was caught and taken by them to their general. 19. Such errors are often committed by little boys. 20. By whom were these exercises written ? 21. They were written by Sorab.

---

4. My house is being built, અથવા my house is building. 5. Were educated અથવા received their education. 6. News=સમાચાર. આ શબ્દમાં ચાર અક્ષર છે પ્રથમ N એટલે North=ઉત્તર; E=east, પૂર્વ; W=west, પશ્ચિમ; અને S=South, દક્ષિણ. આ પ્રમાણે ચારે દિશાથી ને કંઈ સાંભળવામાં આવે તે સમાચાર કહેવાય. 7. Was covered with clouds અથવા was clouded. 8. આ વાક્યને બદલે That girl was presented with a handsome little box and two books લખે તો ચાલે.

22. The bell will be rung at five o'clock. 23. Cotton clothes are worn in hot countries, and woollen clothes in cold ones. 24. Cotton grows on a certain plant and wool grows on the bodies of sheep. 25. Many ships are wrecked against rocks in the sea. 26. A light house is built on a rocky shore.

### EXERCISE XIV. PART II

1. Gambling has ruined many (જુગારથી ધરની પાપમાલી થઈ છે). 2. The bell was rung by the peon. 3. Her parents are loved and honoured by her. 4. The sun was hidden by the clouds, and there was darkness. 5. Aurungzeb declared (ઝહેર કરી) war against Shivaji. 6. The stag (સાંચર) was killed by the hounds, but vultures (ગીધ વફી) devoured (ખાઈ ગયા) its body. 7. India was invaded<sup>1</sup> (ફત્તેહ કરવાનું આજ્ઞે) by Mahommed twelve times. 8. The house is being built by masons. 9. You shall be punished by the teacher. 10. Who was bitten by the snake?<sup>2</sup> 11. The ripe grain will be out and gathered in by them. 12. The grain is ripened by the heat. 13. By whom were the pa-

---

1. Invade વરફી નામ Invasion ફત્તેહ. 2. who was stung by the scorpion? ગીધી કેને કસ્યો? A snake-bite સર્પ દંડ. Slough (સલ્) સુપ્ત સ્થાન.

tatoes dug up ? 14. By whom can the laws of Nature be changed ? 15. They can be changed by none but<sup>3</sup> God, because God has made every thing. 16. He was taken by the Queen into her service and made one of her pages. 17. He was ordered by the King to go there at once. 18. For whom is this seat being made by you ? 19. He was accused of telling an untruth by them. 20. Columbus discovered America. 21. by whom was the glass broken ?

### EXERCISE XV.

1. I cannot write as you write (do). 2. This dry loaf cannot be chewed<sup>1</sup> by that old man. 3. I am very sorry for you, but at present, I cannot help you. 4. He is so talkative that he cannot be silent<sup>2</sup> even for a minute. 5. The sun shines at noon so much that we cannot look at it. 6. We can

3. But=શિવાય. 4. Discovered=જાણ્યું. ફ્રાંસમાં જે કલાત હોય તે અક્ષર ન હોય તેવું તે શોધી કાઢવું તેને discover કહે છે. અને જે ફ્રાંસમાં કલાત ના હોય તેને શોધી કાઢવું તેને Invent કહે છે. જેમ The art of printing was invented by Caxton કેસટને છાપવાની કળા શોધી કાઢી Discovery, શોધ-  
to chew the cud, જનવનું ચર્ચણવું  
Silent પ:થી નામ silence ચુપકી. Be silent ચુપરહો.

hear with our ears. 7. Tobacco is an injurious thing. 8. Do you smoke? 9. No, Sir, I cannot bear its smell. 10. Boys and girls should not smoke. 11. In England there is such a law that a boy, who smokes, is punished. 12. In Japan too, there is such a law. 13. A famous Englishman named Sir Walter Raleigh<sup>4</sup> first brought the tobacco plant into England from America. 14. At that time<sup>5</sup> Queen Elizabeth was reigning in England. 15. There is an amusing story about Sir Walter Raleigh, which I tell you. 16. Once he said to Queen Elizabeth "I can tell you the weight of the smoke of tobacco." 17. The Queen said "you are a boaster, how can smoke be weighed?" 18. He said "your Majesty, I can do what I am saying." 19. The Queen said "I bet twenty guineas." 20. Raleigh accepted the wager. 21. Then he brought a cigar and weighed it. 22. He then lighted and began to smoke it, and gathered

---

3. Smoke નો અર્થ જ્યારે નામ હોય ત્યારે ધુમાડો થાય છે, ને ક્રિયાપદ હોય ત્યારે ધુમાડો લેવો-પછી તે બીડી હોય કે હોકો. Volumes of smoke A ધુમાડાના ગોટા.

cigar=બીડી. ૪ સર વૉલ્ટર રેલે તમાકુ સાથે પટાટા પણ અમેરિકાથી પહેલ વહેલાં લાવ્યો હતો. 5. At that time Akbar was reigning in India, તે વખતે હિંદુસ્તાનમાં અકબર રાજ કરતો હતો.

the ashes of cigar in a saucer. 23. He then weighed the ashes. 24. Of course, the weight of the ashes was less than that of the cigar. 25. The difference of the two weights was the weight of the smoke 26. The Queen put the guineas<sup>6</sup> on the table and said "Alchemists<sup>7</sup> turn their gold into ashes, but you have turned ashes into gold."

## EXERCISE XVI.

1. May<sup>1</sup> I take your book? 2. Yes, you may take it, but return<sup>2</sup> it tomorrow. 3. May the Empreor live long and rule for many years. 4. When does the Bombay train start? 5. It starts at six o'clock in the morning. 6. Then you must start from this place at 5 o'clock. 7. What have I written on the black board? 8. Sir I can-

6 એક ગીની (૨૧ શીલીંગની) એ સોનાનું નાણું છે. જેને આપણે મહોર કહીએ છીએ. 7. Alchemy-કીમિયો. તાંબાનું સોનું અને કલધનું રૂપું બનાવવાની કળા. An alchemist=કીમીયાગર, તાંબાનું સોનું ને કલધનું રૂપું બનાવનાર.

1. May શબ્દ બોલનારની ઇચ્છા જણાવે છે, ને shall સામા માણસની ઇચ્છાપર આધાર રાખે છે: એ તફાવત છે. May I take your book? અને Shall I take your book? પરથી સમજી લેવો. 2 Returnનો અર્થ નામ હોય ત્યારે બદલો પણ થાય છે. જેમકે you must make a return for it તમારે તેનો બદલો વાળવો જોઈએ. A return-ticket, આવતાં જતાની એક ટિકીટ.

not see so far. 9. Then your eyes must be weak. 10. You must use (put on) spectacles. 11. Sir, I do use spectacles but my brother has taken away my spectacles. 12. You came late, therefore you should stand in the class. 13. Vasanji, may I take this pencil? 14. It is not mine, it is Sorab's, therefore I cannot give it. 15. Ask Sorab, he will give it to you. 16. May I shut the window? 17. Yes, if you please. 18. Is this sum right or wrong? 19. It may be right or wrong, I cannot tell it to you. 20. If you want to be healthy,<sup>3</sup> you should be clean. 21. If you want to be strong, you should take exercise. 22. You should learn to read well. 23. You should not read too fast or too slowly. 24. You should read as you talk with your friends. 25. God bless<sup>4</sup> you or may God bless you! 26. May God help you in this distress. 27. Always ask for (wish the help of God, because all our aims may fail on account of a slight mistake. 28. Sir, may these labourers go home? 29. If the work is done, (finished) they may go. 30. Lying is a great sin, may God save you

---

3. Health પરથી નામ Health તંદુરસ્તી 4.  
Bless પરથી નામ Blessing આશીર્વાદ

from this sin. 31. This man was a drunk-  
and,<sup>5</sup> but he has given up drinking. 32.  
May God lead him to the right path.

---

1. (do), Present tense (indefinite.) 2.  
(Does.) Present Indefinite. 3. (were) Past  
continuous. 4. (has) Present perfect 5.  
(has) Present perfect. 6. (have) Present  
perfect continuous. 7. (have) Present Pre-  
fect. 8. (was) Past Passive. 9. (have) Pre-  
sent Perfect. 10. (have) Present Perfect.  
11, (have) Present Perfect Passive. 12.  
(may) Present tense. 13. (shall) Future  
Perfect. 14. (may) Present tense. 15. (was)  
Past Indefinite Passive. 16. (shall) Future  
continuous. 17. (shall) Future Perfect 18.  
(have) Present Perfect. 19. (shall) Future  
Passive. 20. (had) Plus perfect.

1. shall have learnt. 2. is being edu-  
cated. 3. was holding. 4. has been work-  
ing. 5. shall be showing. 6. has been  
going. 7. was running. 8. had been per-  
formed. 9. was spoken. 10. bring.

---

## EXERCISE XVII.

1. We do<sup>1</sup> one exercise in Pathmala and two pages in Karan Ghelo every day. 2. Do you do the same? 3. Pathmala is not used in our school; we do translation from the third book 4. The ignorant<sup>2</sup> take as much pleasure in idleness as the educated do in learning. 5. The dog barks at you as much as he does at me. 6. As the fair<sup>3</sup> will be held on the bank of the river tom-morrow, we shall get a holiday. 7. We got no leave for these two months. 8. Do not ask me for leave. 9. Sir, I do not ask you for leave, because I do not go to see the fair. 10 Why do you do so? 11 Do your own business, do not mind what others do 12. Will this book do? 13. Yes, it will do- 14. The moon shines at night as the sun does during the day. 15. I know how to translate this sentence, Do you know how to do so?

1. આ Do ના પાઠમાં Doને બીજો ઉપયોગ તબીયત પુછવામાં વપરાય છે. જેમકે How do you do? તમારી તબીયત કેવી છે? એ સાધારણ રીતે બોલવામાં આવે છે વળી તેને બદલે How are you? પણ બોલાય છે.
2. અહીં આ Ignorant વિશેષણ પહેલાં "The" article આવ્યો છે તેથી તે નામ તરીકે વપરાય છે. તેમજ The educatedનું સમજવું, એટલે જણેલા માણસો.
3. Fare, રેલનું અથવા ગાડીનું ભાડું.



16 We cannot do without air, water and food. 17. The fish can live without air, but it cannot do without water. 18. How does your son Chaman do in the upper class? 19. He does well. 20. We should love others as we do ourselves. 21. Mind<sup>4</sup> your own business, he will do his own. 22. We should love<sup>5</sup> our neighbours, because we cannot do without one another's help 23. That blind man was loving his dog, and the dog was loving him.

### EXERCISE XVIII.

1. He is as clever as his brother.<sup>1</sup> 2. This penknife is not as (or so) sharp as yours 3. That river is as long as the Ganges<sup>2</sup> 4. No city is as large as London.<sup>3</sup> 5. No country is as populous as China.<sup>4</sup> 6. You came as late as I.<sup>5</sup> 7. She was ill yesterday, but she is worse to day. 8. Russia is the largest country in the world; but it is not as (so) wealthy as England. 9. The Nile<sup>6</sup> is the longest river in the

4. Mind બ્યારે નામ હોય ત્યારે તેનો અર્થ મન થાય છે.

1. Brother પછી "is" અધ્યાહાર છે. 2. સખળી નદીઓના નામ પહેલાં "The" article મુકવો એવો બ્યારણનો નિયમ છે. 3. Londonની વસ્તી પાંસઠ લાખની છે. 4. ચિનની વસ્તી ૫૦ કરોડ છે. 5, I પછી did અધ્યાહાર છે. 6. Nile નદીની લંબાઈ ચાર હજાર માઇલ છે.

world, but there is not as (or so) much water in it as<sup>7</sup> in the Kongo. 10. We can run as fast as you. 11. The ox cannot run as fast as the horse. 12. Are you as tall as Chiman? 13 No, Sir, I can run as fast as he can 14. How large is that city? 15. I think that city is smaller than Surat. 16. Yes, it is not so large. 17. These boys ran a mile;<sup>8</sup> can you run as fast as they? 18. We can walk further than they can. 19. To-day the goods train<sup>9</sup> came late; and the mail train came as late as that 20 How much do you read every day? 21. How many pages do you read every day? 22. How much time do you take in coming to school? 23. I live at Rander, therefore I take two hours 24. When did you start<sup>10</sup> from Pombay? 25. We started from Bombay at two o'clock. 26. How do you hold your pen? 27. How many sons had Shah Jehan? 28. How long did Shah Jehan reign?<sup>11</sup> 29 How far have you studied? 30. How many boys are there in your school? 31 We cannot go further than this.

---

7. As જેથી it is અધ્યાહાર છે. 8. Mile ની case " Accusative of time કહેવી 9. A passenger train માણસની ગાડી. 10 Start from ને અહીં leave મુકે લેખ ચાલે. 11. Reign ન્યારે નામ તરીકે વપરાય ત્યારે તેનો અર્થ રાજ થાય છે.

---

## EXERCISE XIX.

1. He is very<sup>1</sup> clever. 2. The pea-cock is a very beautiful bird, but the pea-hen is not so fine as the pea-cock. 3. I am very pleased to see you. 4. They were much pleased to see us. 5. This shopk-eeper sells tea, sugar, and such other things. 6. These things are of daily use. 7. That shop-keeper is a very honest man. 8. His neighbour<sup>2</sup> is not honest, he cheats his customers.<sup>3</sup> 9. They are much displeased with him. 10. He will lose all his customers sooner or later. 11. There are many boys in this school. 12. There is much water in the river which is near our village. 13. There is not much water in this river. 14. That girl has been much weakened by fever. 15. He was much ashamed.<sup>4</sup> 16. Are you much ashamed? 17. To run far from sin is a very important thing for young boys. 18. He knelt before the Judge<sup>5</sup> and said "Sir, I am much

---

1. Very વિશેષથી તરીકે વપરાયછે. જેમકે My very son મારો ખરેખરો દીકરો. બીજો અર્થ તેજ. જેમકે He is the very boy whom I saw yesterday.  
 2. Neighbourhood પડોસ. 3. Custom ધરાડી. A custom રીતરીવાજ. 4. He felt great shame તેને મહત્તી શરમ લાગી. 5. Judgment ઠરાવ, ચુકાદો.

ashamed of my conduct, forgive me." 19. The Judge forgave him. 20. Birds fly in the air, fishes swim in water, and worms and serpents crawl on the ground. 21. O God, I have committed many sins, forgive me. 22. A few persons only would say so 23. He has much wealth<sup>6</sup> 24. A few boys stood on the road, and a few ran into houses. 25. He has many rupees. 26, Will you take a little milk? 27. A few boys came very late to-day. 28, You are very angry with me. 29. Run away from sin, and seek wisdom and knowledge. 30 My finger was cut while mending a pen and it bled much. 31. Six or seven mice rushed out of a hole and came slowly into my room. 32, It is very hot to-day. 33. Yes, summer has set in and hence it must be hot 34. He had much fever yesterday. 35. Has he any fever at present? 36. Yes, he has still some fever. 37. Are there any mistakes in your essay? 38. There may or may not be mistakes, I don't know them.<sup>7</sup>

---

6. Wealth પરથી વિશેષણ. wealthy. પૈસાદાર.  
 7. ઇંગ્લેન્ડમાં સરખંડ કિયાપદ પછી કર્મ મુકવું બોધ્યો.

- 1 Many—Rupees, letters, sticks, showers.
- 2 Much—Money, corn, rice, fuel, cloth  
prose, poetry, rain
- 3 Little—Money, corn, rice, fuel, cloth,  
dress, prose, poetry, poem, rain.
- 4 Few—Rupees, letters, sticks, showers.
- 5 Some—Money, rupees, letters, corn, rice,  
fuel, sticks, cloth, dress, prose,  
poetry, poem, rain, showers.
- 6 Any—Money rupees, paper, letters, corn,  
rice, fuel, sticks cloth, dress, prose,  
poetry, poem, rain, showers.

### EXERCISE XX.

1. I live in Ahmedabad. 2. The sun<sup>1</sup> shines in the sky. 3. He came into my room and asked me "what is there in your hand?" 4. There is much water in the well and all the people of the village come to that very well to fetch water, 5. In the neighbouring village, there is a larger well, but its water is salt,<sup>2</sup> so that the people of that village also fetch water from the same well. 6. There are troughs near the large wells of villages. 7. At noon<sup>3</sup> the cattle<sup>4</sup> of the village come to the trough to drink water. 8. The moon will rise at

---

1. Sun-shine (નામ) એટલે સૂર્યનો તકો. 2. Brackish થોડું મોજું, ખાંડ. 3. Mid-day=મધ્યહન. 4. Cattle હમેશાં બહુવચનમાં છે. એનું એકવચન ચતુ નથી.

two o'clock to-day. 9. The train<sup>5</sup> stops at Broach for half an hour on its way to Surat. 10. Look<sup>6</sup> into your book. 11. A tortoise seeing an eagle soaring in the sky said "Teach me how to fly." 12. The eagle replied "Those that have no wings cannot fly." 13. Jackals come out at night to seek their food; they remain in their holes during the day. 14. On seeing a man or a dog, they run away into their holes. 15. Pour a little water into this glass. 16. How many teeth are there in your mouth? 17. He put a piece of bread into his mouth. 18. Cotton is woven and made into cloths. 19. We put a morsel<sup>7</sup> of our food into our mouths. 20. We chew it with our teeth and swallow<sup>8</sup> it up. 21. The chewed food goes into the stomach. 22. In the stomach it is turned into blood. 23. Afterwards they threw their brother into a pit and fled to a foreign country.

---

5. The train stops at Broach for half an hour while going to Surat. એમ પણ ચાલે.  
 6. Look on with him=તેની ચોપડીના જુઓ (એટલે જ્યારે મારી પાસે ચોપડી ન હોય ત્યારે). 7. A mouthful કેળાઓ. 8. Swallowનો ખીંતે અર્થ જ્યારે નામ હોય ત્યારે ચઢ્યો કે ચઢવી થાય છે.

## EXERCISE XXI.

1. He came from Surat. 2. These merchants have come from a foreign<sup>1</sup> land (country). 3. He is half dead<sup>2</sup> with hunger<sup>3</sup> and thirst.<sup>4</sup> 4. The train goes thrice to Ahmedabad from Bombay every day. 5. The soldier fights with a sword, the farmer tills<sup>5</sup> with a plough, the tailor<sup>6</sup> sews with a needle, and the blacksmith forges with a hammer. 6. We see with the eyes, smell with the nose, hear with the ears, and speak with the mouth. 7. The shepherd came with a long stick in his hand. 8. You cannot go into this temple<sup>7</sup> with shoes on. 9. We saw monkeys sitting among the branches of trees. 10. If you want to go to Karachi, you can go (or do so) by a train, or a steamer. 11. This is a letter written by a little girl. 12. He lived among the Arabs for two years, so that he can speak Arabic<sup>8</sup>

1. A foreigner પરદેશી. 2 The dead મુઝેલાં માર્યો. Death મોત. 3. Hunger પરથી વિશેષ. Hungry ભુખે. 4. Thirst પરથી વિશેષ. Thirsty તરસે. 5. Till પરથી નામ tillage ખેતી. 6. A seamstress, દરજી. 7. Temple ના ખીન્ને અથ લખણ થાય છે. (માલની ઉપરનો અને માથાની નીચેનો ભાગ). 8. ભાષાના નામ પહેલાં The આર્ટિકલ ન લગાડવો. The Arabic ના લખણ

well. 13. He finished this work amid great dangers and difficulties. 14 He is above me in the class. 15. Streams flow upon rocks. 6 There are many factories in Manchester, therefore the clouds of smoke hang over that city. 17. A volcano burst, and the clouds of hot ashes fell on that city. 18. Over two hundred men died.<sup>9</sup> 19. People went to see the fair with new turbans on their heads and new shoes<sup>10</sup> on their feet. 20. Wo have hair on our heads and beasts have hair all over their bodies.

## EXERCISE XXII.

1. A little girl was standing near a church with flowers<sup>1</sup> in a basket. 2. On seeing a lady that girl said "Madam, Will you not buy my flowers?" 3. That lady replied "Yes, I will buy them, but what will you do with the money?" 4. The girl with tears in her eyes, replied "Madam,

9. Perished નાશ પામ્યા. Died કુદરતી રીતે મરી ગયા 10. Shoes પગરખા. Shoes of animals નાજ. A wooden shoe પાવડી. A shoe-black જોડાં સહ કરી પલાઈંગ લગડનાર. A shoe-maker મેચી. Boots ધુટી મુઠી આવે એવાં જોડાં.

1. Flower પરથી વિશેષ્ય Flowery ખણાં ફુલવાળું.



Wy mother is very ill, I shall buy for her milk and bread with the money" 5. That kind lady's eyes were filled with tears<sup>2</sup> and she said "Take me to your house, I shall take you both to an Englishman, he will help you" 6. The emperor said to the shepherd "Ask for what you like as your reward." 7. He replied "Your Majesty, I want no reward."<sup>3</sup> 8. Where is the signature<sup>4</sup> of your teacher in the certificate? 9. The Rev Joseph Van Someren Taylor has written the first complete Grammar of the Gujarati language. 10. Mr. Hope made improvements in Snrat. 11. He was the Collector of Surat. 12. The camp of the Mamlatdar is at Bulsar 13. We are not so punctual<sup>5</sup> as Englishmen. 14. An Englishmnn came into our vilage 15. The people of the village said "Sir, a tiger always comes into our vilage, if you kill it, we shall be obliged to you" 16. The name of that English man was Mr David. 17. His Highness Fatte-

---

2. That kind lady's eyes became tearful લખો તોપણ ચાલે. 3. I do not want any reward આ વાક્ય પણ ચાલે. 4. Signature પરથી ક્રિયાપદ To sign એટલે સહી કરવી. Signatory સહી કરનાર 5. Punctual બરાબર વખતે રાખ આવે એવો.

sinh, his queen, and the prince will go to England this month. 18. The Rev. T. L. Wells was the author of the Pathmala. 19. If you will tell a lie, the master will be angry. 20. What is your opinion ? 21. His Excellency<sup>6</sup> Lord Hardinge<sup>7</sup> is the Governor General of India. 22. His Highness<sup>8</sup> the Maha Raja of Bhawnagar went to Ahmedabad, where people gave him a hearty reception.<sup>9</sup> 23. The Nagar Sheth said "As Your Highness has visited our city, we are much honoured."

---

6. હિંદુસ્તાનના ગવર્નર જનરલ, તેમજ મદ્રાસ, મુંબઈ અને બંગાળના ગવર્નરના નામ પહેલાં એવો ખિતાબ મુકવાનો રીવાજ છે. હાલ Lord Chelmsford છે. 8. His Highness આ ખિતાબ દેશી રાજાએને આપેલો છે. 9. Reception ને ઠેકણે welcome કહે તેમજ માલે.

ધણા સુધારુ વધારા સાથે;

પોકેટ જેમ ગુજરાતી—ઇંગ્લેશ ડિક્શનેરી

The pocket Gem Gujarati English

# DICTIONARY.

by

K. B. Nanavati.

પાનાં ૫૧૬૩, શબ્દનો ભંડાર ૨૫૦૦૦

કીંમત રૂ. ૨-૦-૦ ટપાલ ખર્ચ વી. ના ૦-૩-૦ વધારે

આવી નવતની ડિક્શનેરી થોડી કિંમતવાળી. તે અંત આટલા

મોટા શબ્દના ભંડારવાળી આજ સુધી જગતે નથી

એજ પ્રમાણે

રા. રા. કે. બી. નાણાવટી કૃત.

ધી પોકેટ જેમ અ ઇંગ્લેશ ગુજરાતી

ડિક્શનેરીની [ નવી આવૃત્તિ ]

આ ડિક્શનેરી હાલમાં તૈયાર થઈ છે તેમાં તમામ ઉપ-  
યોગી ઇંગ્લેશ શબ્દો (૨૫૦૦૦) કરતાં વધારે છે તેના ગુ-  
જરાતી ઉચ્ચાર, વ્યાકરણ અને બંધબેસતા ગુજરાતી અર્થ  
આપવામાં આવ્યા છે. આવી નવતની કાંઈ પણ ડિક્શનેરી  
અત્યાર સુધીમાં બહાર પડી નથી. ટુંકમાં દરેક વિદ્યાર્થી  
પ્રહસ્ય, કે ઇંગ્લેશ જાણનારે આ ડિક્શનેરી અવશ્ય રાખ-  
વી જોઈએ ઉંચા કાગળો સાનેરી પુઠું છતાં કીંમત માત્ર  
રૂ. ૨-૦-૦ વી. પી. તથા પોસ્ટેજ સાથે રૂ. ૨-૩-૦

એસ. બી. શાહની કંપની

પાનંદાર નોકા—અમદાવાદ

